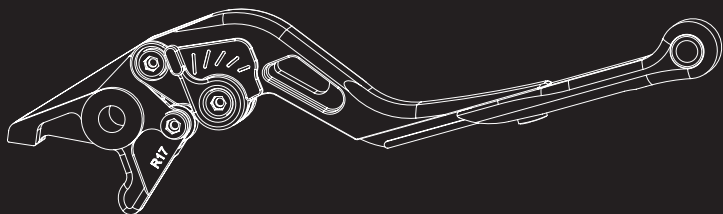
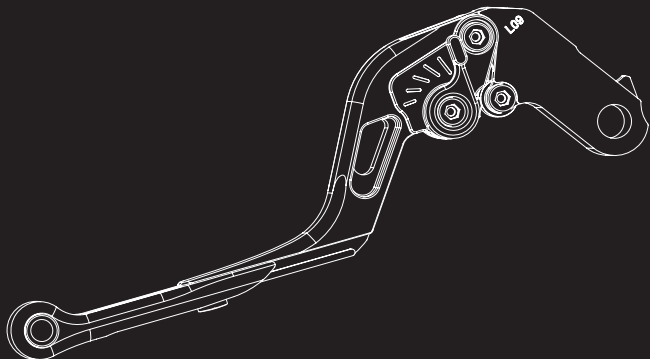


# Gazzini!



**DE** | Original Montage- und  
Gebrauchsanweisung

**FR** | Instructions de montage et  
d'utilisation originales

**GB** | Original Instructions for  
Installation and Use

**IT** | Istruzioni di montaggio e  
per l'uso originali

Allgemeines	_____	3
Lieferumfang	_____	4
Warnhinweise	_____	4
Sicherheitshinweise	_____	4-5
Lagerung	_____	5
Montage	_____	5
Reinigung und Pflege	_____	6
Entsorgung	_____	6
Gewährleistung	_____	6
Kontakt und Fragen	_____	6

## BREMS- UND KUPPLUNGSHEBEL

(Best.Nr. 10018864-ff und 10018824-ff)

Diese Montageanleitung gehört ausschließlich zu den beschriebenen Produkten. Sie enthält wichtige Hinweise zu Anbau, Sicherheit und Gewährleistung. Diese sind stets zu beachten, auch wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben. Archivieren Sie deshalb diese Gebrauchsanleitung, sodass Sie zu einem späteren Zeitpunkt erneut darin nachlesen können.

### 1 | ALLGEMEINES

---

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb des vorliegenden gazzini Brems- bzw. Kupplungshebels. Diese sind für die in der ABE-Übersicht (Allgemeine Betriebserlaubnis, Auszug siehe unten) aufgeführten Fahrzeuge geprüft und können daher legal im Straßenverkehr, ohne zusätzliche Einzelabnahme, eingesetzt werden. Bitte vergleichen Sie vor der Montage sorgfältig die eingelaserte Ausführungskennzeichnung auf dem Hebel (91655) sowie die gravierte Ausführungskennzeichnung auf dem Adapter (z.B. R14, L16) mit den Angaben in der ABE, in der Zeile Ihres Motorradmodells. Entscheidend sind der Fahrzeugtyp (und das Modelljahr), nicht das Baujahr oder die Erstzulassung. Des Weiteren prüfen Sie bitte in der beiliegenden Übersichtstabelle "Adapter-Varianten, bei denen originale Fahrzeug-Teile der Serienhebel weiter verwendet werden müssen," ob bei Ihrem Zweiradtyp zusätzliche Auflagen zu erfüllen sind. Damit Sie den Hebel korrekt und sicher an Ihrem Motorrad verwenden, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Montage- und Sicherheitshinweise.



### Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

#### Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Austausch- Brems- und Kupplungshebel**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

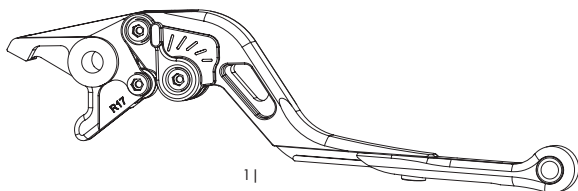
**replacement brake and gear lever**

Auszug aus der ABE

## 2 | LIEFERUMFANG

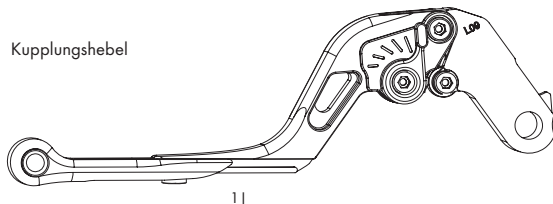
---

### Bremshebel



- 1** 1x Bremshebel mit modellspezifischen Adapter
- 2** 1x Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE), (o. Abb.)
- 3** 1x Auszug aus der Übersichtstabelle „Adapter Varianten...“ (o. Abb.)

### Kupplungshebel



- 1** 1x Kupplungshebel mit modellspezifischen Adapter
- 2** 1x Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE), (o. Abb.)
- 3** 1x Auszug aus der Übersichtstabelle „Adapter Varianten...“ (o. Abb.)

## 3 | WARNHINWEISE

---

Um die Fahrsicherheit zu gewährleisten, muss der Handhebel exakt an die Armatur des Fahrzeugs passen. Fehlfunktionen an Bremse und Kupplung können zu Unfällen führen! Verwenden Sie daher nur die für das jeweilige Modell gelisteten Hebel.

Die Montage setzt Grundkenntnisse im Kfz-Handwerk voraus. Überlassen Sie den Anbau einer Fachwerkstatt, wenn Sie nicht über entsprechendes Wissen verfügen.

## 4 | SICHERHEITSHINWEISE

---

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung verursacht werden, erlischt der Gewährleistungsanspruch. Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen.
- Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt der Gewährleistungsanspruch.

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern der Komponenten der gazzini Brems- bzw. Kupplungshebel nicht gestattet.
- Achten Sie beim Anbau unbedingt auf die Angaben in Ihrer Fahrzeug-Bedienungsanleitung bzw. in einem Wartungs- und Reparaturhandbuch zum Modell und die Vorgaben des Fahrzeugherstellers. Eine nicht sach- und typgerechte Verwendung dieser Produkte kann die Fahrsicherheit beeinträchtigen.
- Achten Sie bei Montagearbeiten auf einen sicheren Stand des Fahrzeugs und einen gut beleuchteten Arbeitsplatz.
- Überprüfen Sie die Handhebel nach der Montage und vor jeder Fahrt auf festen Sitz und ein wandfreie Funktion.
- Halten Sie Plastikfolien oder anderes Verpackungsmaterial fern von Kindern, es besteht Erstickungsgefahr.

## 5 | LAGERUNG

---

Lagern Sie die noch nicht montierten gazzini Brems- und Kupplungshebel in einem vor Witterung und Feuchtigkeit geschützten geschlossenen Raum in der Original-Verpackung.

## 6 | MONTAGE

---

Stellen Sie vor Montage der Brems- und Kupplungshebel einen festen Stand des Fahrzeugs sicher. Kontrollieren Sie vor Demontage des Hebels, ob ggf. Bremslicht- bzw. Kupplungsschalter gelöst oder demontiert werden müssen um eine Beschädigung während der Demontage zu vermeiden. Drehen Sie den Lagerbolzen des Original-Hebels aus der Armatur und entnehmen Sie den Hebel vorsichtig. Achten Sie auf etwaig vorhandene Beilagscheiben/Lagerbuchsen/Druckstangen. Vergleichen Sie die Aufnahme des neuen Hebels mit der Aufnahme des originalen Hebels und übernehmen Sie, wenn nötig und nicht bereits im Lieferumfang enthalten ggf. Lagerbuchse/ Druckstange. Nutzen Sie diesbezüglich bitte auch die im Lieferumfang befindliche Übersichtstabelle Adapter-Varianten, bei denen originale Fahrzeug-Teile der Serienhebel weiter verwendet werden müssen.“ Vergewissern Sie sich, dass der neue Hebel in die Armatur passt. Säubern und fetten Sie den Lagerbolzen und den Nocken des neuen Hebels, geben Sie einen Tropfen flüssige Schraubensicherung (mittelfest) auf das Bolzengewinde. Setzen Sie den Hebel in die Armatur ein. Achten Sie dabei auf den Bremslicht/- bzw. Kupplungsschalter, dieser darf keinesfalls eingeklemmt werden. Stecken Sie den Lagerbolzen durch die Armatur/Hebel und schrauben Sie den Hebel an der Armatur, mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Drehmoment, fest. Montieren Sie ggf. wieder den Bremslicht- bzw. Kupplungsschalter. Prüfen Sie nun den Brems- und Kupplungshebel und die zugehörigen Schalter auf Funktion. Stellen Sie die Entfernung des Hebels zum Lenker, am Versteller auf Ihre Griffweite, optimal ein. Ebenfalls kann die Schiene am Hebelende auf die individuelle Handbreite justiert werden. Zur Verstellung der Schiene benötigen Sie einen Innensechskantschlüssel (Größe 2 mm). Zum Abschluss prüfen Sie nochmals sorgfältig die Funktion des Brems- und Kupplungshebels, die zugehörigen Schalter und die Freigängigkeit der Räder.

## 7 | REINIGUNG UND PFLEGE

---

Reinigen Sie die Hebel mit warmer Seifenlauge oder Motorradreiniger und einem weichen Tuch. Verwenden Sie keine Reiniger, die Aluminium angreifen könnten.

## 8 | ENTSORGUNG

---

Verpackung entsorgen:

Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folie in die Wertstoffsammlung.

Brems- und Kupplungshebel entsorgen:

Bedenken Sie bitte, dass viele Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwendet werden können. Entsorgen Sie die Hebel daher nicht mit dem Hausmüll, sondern führen Sie sie bitte Ihrer Sammelstelle für Metallschrott zu.

## 9 | GEWÄHRLEISTUNG

---

Berücksichtigen Sie unbedingt diese Sicherheits- und Montagehinweise. Nehmen Sie sich Zeit für eine sachgemäße Befestigung. Eine unzureichende oder unsachgemäße Montage oder Verwendung der Hebel führt zum Erlöschen jeglicher Gewährleistungsansprüche.

## 10 | KONTAKT UND FRAGEN

---

Bei Fragen zum Produkt und/oder dieser Anleitung kontaktieren Sie vor der Montage bzw. vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Technikcenter unter der Faxnummer 040-734 193-58 bzw. Email: [technikcenter@louis.de](mailto:technikcenter@louis.de). Wir helfen Ihnen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt fehlerlos montiert und fehlerlos benutzt wird.

Hergestellt in Bosnien-Herzegowina

## GB | TABLE OF CONTENTS

General information	_____	8
Scope of delivery	_____	9
Warnings	_____	9
Safety instructions	_____	9-10
Storage	_____	10
Installation	_____	10
Cleaning and care	_____	10
Disposal	_____	11
Warranty	_____	11
Contact and questions	_____	11

## BRAKE AND CLUTCH LEVERS

(Order no. 10018864-XX und 10018824-XX)

These instructions for installation and use apply exclusively to the products described. They contain important information on installation, safety and warranty. You should always follow these instructions, including if you give the product to someone else. Keep them in a safe place so that you can refer to them again later.

### 1 | GENERAL INFORMATION

---

Congratulations on the purchase of this gazzini brake and clutch lever. These levers have been tested for the vehicles listed in the general type approval overview and can therefore be used legally on the road without additional TÜV test centre approval. Before installing, please carefully compare the laser-engraved version marking on the lever and the engraved version marking on the adapter (e.g. R14, L16) with the type approval specifications in relation to your motorcycle. The vehicle type and the model year are important, not the year of construction or the date of first registration. Furthermore, please check the attached overview „Adapter variants where it's necessary to continue using components of the original lever.“ To ensure that you use the lever correctly and safely on your motorcycle, please observe the following installation and safety instructions.



### Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

#### Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Austausch- Brems- und Kupplungshebel**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**replacement brake and gear lever**

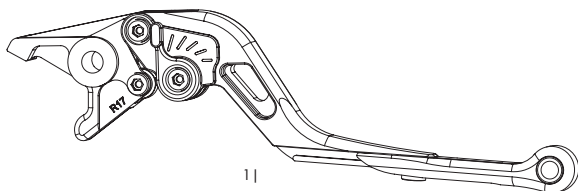
Extraction of the general type approval overview



## 2 | SCOPE OF DELIVERY

---

### Brake lever

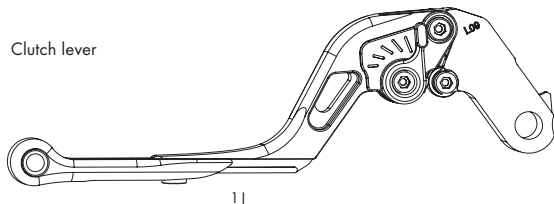


**1** 1x brake lever with model-specific adapter

**2** 1x German type approval (ABE), (no Illustration)

**3** 1x Extraction of the overview "Adapter variants..." (no Illustration)

### Clutch lever



**1** 1x clutch lever with model-specific adapter

**2** 1x German type approval (ABE), (no Illustration)

**3** 1x Extraction of the overview "Adapter variants..." (no Illustration)

## 3 | WARNINGS

---

In order to ensure driving safety, the hand lever must fit the vehicle's fitting exactly. Brake and clutch malfunctions can lead to accidents! Use only the levers listed for each model.

Installation requires basic knowledge of vehicle mechanics. If you do not have the necessary knowledge, have the installation carried out by a specialist workshop.

## 4 | SAFETY INSTRUCTIONS

---

- The warranty will be rendered null and void in case of any damage caused by failure to follow these instructions for use. No liability will be assumed for consequential damage.
- We assume no liability in case of material damage or personal injury caused by improper handling or failure to follow the safety instructions. In such cases, the warranty will be rendered null and void.
- For safety reasons and to avoid invalidating official approval, unauthorised modification and/or changes to the components of the gazzini brake and clutch levers are not permitted.

- When mounting, be sure to observe the information in your vehicle operating instructions or in a maintenance and repair manual for the model and the specifications of the vehicle manufacturer. Improper and inappropriate use of these products can impair driving safety.
- When carrying out assembly work, ensure that the vehicle is in a safe position and that the workplace is well lit.
- Check after installation and before every journey to ensure that the hand lever is secure and functions properly.
- Keep plastic films and other packaging materials away from children. There is a danger of suffocation.

## 5 | STORAGE

---

Until they are installed, the gazzini brake and clutch levers should be stored in the original packaging in a closed room that is protected against the weather and moisture.

## 6 | INSTALLATION

---

Before installing the brake and clutch lever, ensure the vehicle is in a stable position. Check before disassembling the lever whether the brake light or clutch switch needs to be loosened or disassembled in order to prevent damage during disassembly. Unscrew the bearing pin of the original lever from the fitting and carefully remove the lever. Pay attention to any existing washer/bearing bushes/pressure rods. Compare the installation of the new lever with the installation of the original lever. If necessary and if not included in the scope of delivery, use some of the original bushings/push rods. Please also use the attached overview "Adapter variants where it's necessary to continue using components of the original lever". Make sure that the new lever fits into the fitting. Clean and grease the bearing pin and the cams of the new lever, apply a drop of threadlock adhesive (medium strength) to the pin thread. Insert the lever into the fitting. When doing so, pay attention to the brake light and clutch switch; they must not be impeded under any circumstances. Insert the bearing pin through the fitting/lever and screw the lever to the fitting with the torque prescribed by the vehicle manufacturer. If necessary, remount the brake light or clutch switch. Now check that the brake and clutch lever and the corresponding switches are working. Adjust the distance between the lever and the handlebar on the adjuster so that it is optimally adjusted to suit your grip width. The rail at the end of the lever can also be adjusted to the individual hand width. To adjust the rail, you need a hexagon key (size 2 mm). Finally, check again carefully that the brake and clutch lever and the corresponding switches function correctly, and that the wheels can move freely.

## 7 | CLEANING AND CARE

---

Use warm soapy water or a motorcycle cleaner and a soft cloth for cleaning the levers. Do not use a cleaner which could corrode the aluminium.

## 8 | DISPOSAL

---

### Packaging disposal:

Please dispose of the packaging appropriately. Dispose of cardboard and cardboard boxes with waste paper and dispose of plastic film with recyclables.

### Brake and clutch lever disposal:

Please remember that many components are made of valuable raw materials and can be recycled. Therefore, do not dispose of the levers with the household waste; take them to your collection point for scrap metal instead.

## 9 | WARRANTY

---

Always follow these safety and installation instructions. Allow yourself sufficient time for proper installation. Incorrect use or installation of the levers will void all warranty claims.

## 10 | CONTACT AND QUESTIONS

---

If you have any questions about the product and/or these instructions, please contact our Technical Centre by fax on +49 40 734193-58 or by e-mail at: [technikcenter@louis.de](mailto:technikcenter@louis.de) before you install or use the product. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that your product is installed properly and used correctly.

Manufactured in Bosnia and Herzegovina

Généralités	_____	13
Équipement fourni	_____	14
Avertissements	_____	14
Consignes de sécurité	_____	14-15
Stockage	_____	15
Montage	_____	15
Nettoyage et entretien	_____	16
Élimination	_____	16
Garantie	_____	16
Contact et question	_____	16

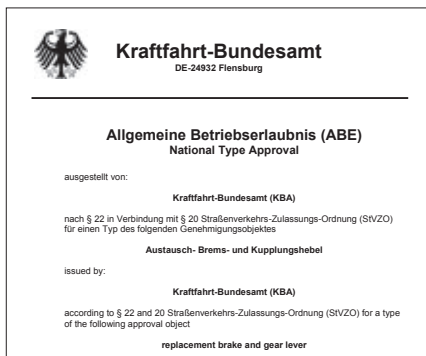
LEVIERS DE FREIN ET D'EMBRAYAGE

(n° de cde 10018864-XX et 10018824-XX)

Ces instructions de montage correspondent uniquement aux produits décrits. Elles contiennent des remarques importantes concernant le montage, la sécurité et la garantie. Ces remarques doivent également être observées (et transmises) en cas de cession du produit à un tiers. Archivez par conséquent le présent mode d'emploi afin de pouvoir le consulter à une date ultérieure.

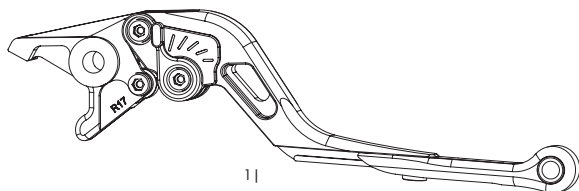
1 | GENERALITES

Nous vous félicitons pour l'achat du présent levier de frein/d'embrayage gazzini. Ils sont testés pour les véhicules présentés dans l'aperçu des modèles homologués ABE (homologation générale allemande, Voir extrait ci-dessous) et peuvent donc être utilisés légalement dans la circulation routière sans réception à titre isolé supplémentaire. Avant le montage veuillez comparer attentivement le marquage de la version gravé au laser (par ex. R14, L16) avec les informations fournies dans l'ABE à la ligne concernant votre modèle de moto. Seuls le type de véhicule et l'année du modèle sont importants, non l'année de construction ou la première immatriculation. Veuillez en outre vérifier dans le tableau joint « variantes d'adaptateurs qui nécessitent une réutilisation des pièces d'origine », si des exigences supplémentaires sont imposées à votre type de deux-roues. Pour utiliser correctement et en toute sécurité ce levier sur votre moto, veuillez impérativement observer les consignes de sécurité et de montage suivantes :



Extrait de l'ABE

### Levier de frein

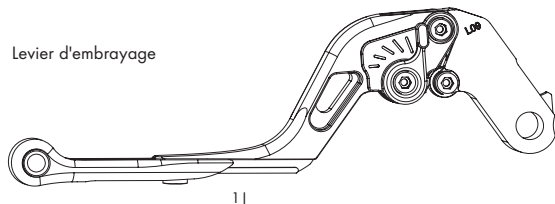


**1** 1 levier de frein avec adaptateur spécifique au modèle

**2** 1 homologation générale allemande (ABE), (Sans photo)

**3** 1x Extrait du tableau « variantes d'adaptateurs » (Sans photo)

### Levier d'embrayage



**1** 1 levier d'embrayage avec adaptateur spécifique au modèle

**2** 1 homologation générale allemande (ABE), (Sans photo)

**3** 1x Extrait du tableau « variantes d'adaptateurs » (Sans photo)

## 3 | AVERTISSEMENTS

---

Pour garantir la sécurité routière, le levier manuel doit être parfaitement adapté à l'armature du véhicule. Un dysfonctionnement des freins et de l'embrayage peut provoquer des accidents ! C'est pourquoi vous ne devez utiliser que le levier listé pour le modèle correspondant.

Le montage requiert des connaissances de base dans le domaine de la mécanique. Si vous ne disposez pas des connaissances correspondantes, veuillez confier le montage à un garage spécialisé.

## 4 | CONSIGNES DE SECURITE

---

- En cas de dommages résultant de la non-observation du présent mode d'emploi, le droit à garantie expire. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.
- En présence de dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation incorrecte ou de la non-observation des consignes de sécurité, nous déclinons toute responsabilité. Dans un

tel cas, le droit à garantie expire.

- Pour des raisons liées à la sécurité et à l'homologation, il est interdit de transformer et/ou modifier les composants des leviers de frein et d'embrayage gazzini de manière arbitraire.
- Observez impérativement les informations contenues dans le mode d'emploi du véhicule ou dans le manuel de maintenance et de réparation du modèle, ainsi que les spécifications du constructeur du véhicule. Un emploi incorrect ou inapproprié des produits peut nuire à la sécurité routière.
- Pendant les travaux de montage, assurez-vous que le véhicule est parfaitement stable et que le lieu de travail est bien éclairé.
- Après le montage et avant chaque déplacement, assurez-vous que les leviers manuels sont bien en place et qu'ils fonctionnent parfaitement.
- Conservez les films plastiques et tout autre matériau d'emballage hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie.

## 5 | STOCKAGE

---

Stockez les leviers de frein et d'embrayage gazzini pas encore montés dans l'emballage d'origine dans une pièce fermée à l'abri des intempéries et de l'humidité.

## 6 | MONTAGE

---

Avant le montage du levier de frein et d'embrayage, assurez-vous que le véhicule est bien stable. Avant de démonter le levier, vérifiez s'il est éventuellement nécessaire de desserrer ou de démonter le contacteur de stop/le commutateur d'embrayage afin d'éviter tout dommage pendant le démontage. Desserrez le boulon du levier d'origine de l'armature, puis retirez le levier avec précaution. Prêtez attention aux rondelles plates / coussinets de palier / tiges de poussoir éventuellement présents. Comparez le logement du nouveau levier à celui du levier d'origine. Si nécessaire et s'ils ne sont pas compris dans la livraison, réutilisez les coussinets de palier / tiges de poussoir. A ce sujet consultez également le tableau joint « variantes d'adaptateurs qui nécessitent une réutilisation des pièces d'origine ». Assurez-vous que le nouveau levier loge dans l'armature. Nettoyez et graissez le boulon et l'ergot du nouveau levier et appliquez une goutte de freinfil liquide (résistance moyenne) sur le filetage du boulon. Insérez le levier dans l'armature. Pendant cette étape, prêtez attention au contacteur de stop/commutateur d'embrayage : celui-ci ne doit en aucun cas être bloqué. Passez le boulon à travers l'armature du levier et vissez le levier sur l'armature en respectant le couple de rotation prescrit par le constructeur du véhicule. Le cas échéant, remontez le contacteur de stop/commutateur d'embrayage. Assurez-vous ensuite du bon fonctionnement du levier de frein et d'embrayage et des interrupteurs correspondants. Ajustez l'écart entre le levier et le guidon au niveau du dispositif de réglage, de manière à ce qu'il soit réglé de manière optimale en fonction de votre largeur de préhension. Le rail à l'extrémité du levier peut également être ajusté à la largeur de votre main. Pour régler le rail, vous avez besoin d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux (taille : 2 mm). Pour finir, assurez-vous encore une fois minutieusement du bon fonctionnement du levier de frein et d'embrayage, des interrupteurs correspondants et que les roues tournent librement.

## 7 | NETTOYAGE ET ENTRETIEN

---

Nettoyez les leviers à l'eau savonneuse chaude ou avec un nettoyant moto et un chiffon doux. N'utilisez pas de produit nettoyant pouvant attaquer l'aluminium.

## 8 | ÉLIMINATION

---

Élimination de l'emballage :

Éliminez l'emballage en procédant au tri sélectif. Éliminez le papier et le carton avec le papier destiné au recyclage et le film plastique dans la poubelle appropriée.

Élimination des leviers de frein et d'embrayage :

N'oubliez pas qu'un grand nombre des composants sont fabriqués à partir de matières premières précieuses et qu'ils peuvent être réutilisés. Ne jetez donc pas les leviers à la poubelle, mais déposez-les dans un point de collecte de ferraille.

## 9 | GARANTIE LEGALE

---

Respectez impérativement les présentes consignes de sécurité et de montage. Prenez du temps pour fixer correctement les embouts. Une utilisation ou un montage incorrects ou inappropriés des leviers annule tout droit à garantie.

## 10 | CONTACT ET QUESTIONS

---

Pour toutes questions concernant le produit et/ou le présent mode d'emploi, veuillez contacter, avant le montage ou la première utilisation du produit, notre Centre technique par fax au numéro +49 40 734 193-58, ou par e-mail à l'adresse : [technikcenter@louis.de](mailto:technikcenter@louis.de). Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble un montage et une utilisation irréprochables du produit.

Fabriqué en Bosnie-Herzégovine



Note generali	_____	18
Contenuto della fornitura	_____	19
Avvertenze	_____	19
Istruzioni per la sicurezza	_____	19-20
Stoccaggio	_____	20
Montaggio	_____	20
Pulizia e cura	_____	21
Smaltimento	_____	21
Garanzia	_____	21
Contatti e domande	_____	21

**LEVA PER FRENO E FRIZIONE**

(cod. art. 10018864-XX e 10018824-XX)

Queste istruzioni di montaggio appartengono esclusivamente ai prodotti descritti. Contengono informazioni importanti per il montaggio, la sicurezza e la garanzia. Devono essere sempre osservate, anche quando il prodotto viene consegnato a terzi. Custodire quindi queste istruzioni per l'uso in modo che possano essere consultate anche in un momento successivo.

**1 | NOTE GENERALI**

Ti ringraziamo per avere acquistato questa leva freno/frizione gazzini. Le leve sono certificate per i veicoli indicati nella panoramica ABE (certificato tedesco di omologazione generica) e quindi possono essere utilizzate legalmente per circolare su strada senza bisogno di ulteriore omologazione singola. Prima del montaggio, confrontare accuratamente la marcatura della versione incisa al laser sulla leva e la marcatura della versione incisa sull'adattatore (ad es. R14, L16) con le indicazioni riportate nel certificato ABE alla riga del modello della propria moto. Sono determinanti il tipo di veicolo e l'anno del modello, non l'anno di costruzione o la prima immatricolazione. Inoltre, si prega di controllare la tabella ricapitolativa allegata „Varianti l'adattatore“, da cui le parti originali del veicolo delle leve serie devono essere riutilizzate se sono necessari ulteriori requisiti per il tipo a due ruote. Per utilizzare la leva in modo corretto e sicuro sulla propria moto, attenersi assolutamente alle seguenti istruzioni di montaggio e per la sicurezza.

**Kraftfahrt-Bundesamt**

DE-24932 Flensburg

---

**Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE)**  
**National Type Approval**

ausgestellt von:

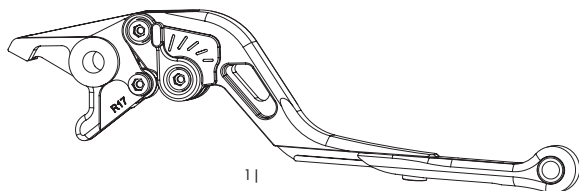
**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes**Austausch- Brems- und Kupplungshebel**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object**replacement brake and gear lever**

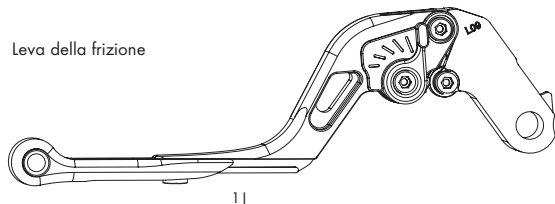
Estratto dell' omologazione

### Leva del freno



- 1** 1 leva freno con adattatori specifici per modello
- 2** 1 omologazione generica (ABE), (Senza figura)
- 3** Un estratto della tabella ricapitolativa „Varianti l'adattatore“, (Senza figura)

### Leva della frizione



- 1** 1 leva frizione con adattatori specifici per modello
- 2** 1 omologazione generica (ABE), (Senza figura)
- 3** Un estratto della tabella ricapitolativa „Varianti l'adattatore“, (Senza figura)

## 3 | AVVERTENZE

---

Per garantire la sicurezza alla guida, la leva manuale deve essere esattamente compatibile con il blocco comandi del veicolo. Malfunzionamenti del freno o della frizione possono causare incidenti! È quindi obbligatorio utilizzare solo le leve previste per lo specifico modello.

Il montaggio presuppone competenze di base in ambito tecnico-motoristico. In caso contrario, consigliamo di rivolgersi a un'autofficina qualificata per effettuare il montaggio.

## 4 | ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

---

- In caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso, viene meno il diritto di garanzia. Decliniamo ogni responsabilità per danni conseguenti.
- Decliniamo ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti a una movimentazione impropria o alla mancata osservanza delle istruzioni per la sicurezza. In questi casi decade il diritto di garanzia.

- Per motivi di sicurezza e di omologazione non è consentito effettuare conversioni e/o modifiche personalizzate delle leve per freno/frizione gazzini.
- Per il montaggio osservare rigorosamente le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso o nel manuale di manutenzione e riparazione del proprio mezzo, in relazione al singolo modello, nonché le indicazioni del costruttore del veicolo. Un utilizzo improprio o non corretto di questi prodotti può pregiudicare la sicurezza di guida.
- Durante i lavori di montaggio assicurarsi che il veicolo sia stabile e la postazione di lavoro ben illuminata.
- Dopo il montaggio e prima di ogni guida controllare che le leve manuali siano ben salde in posizione e funzionino correttamente.
- Tenere lontano i bambini da pellicole di plastica o altro materiale di imballaggio, pericolo di soffocamento.

## 5 | STOCCAGGIO

---

Conservare le leve di freno e frizione gazzini non ancora montate nella confezione originale in un ambiente chiuso e protetto da intemperie e umidità.

## 6 | MONTAGGIO

---

Prima di montare la leva freno/frizione, assicurarsi che il veicolo sia in una posizione stabile. Prima di smontare la leva, controllare se è eventualmente necessario allentare o smontare l'interruttore frizione/luce freno per evitare di danneggiarlo durante lo smontaggio. Svitare dal comando il perno del cuscinetto della leva originale e rimuovere con cautela la leva. Prestare attenzione all'eventuale presenza di rondelle/supporti cuscinetto/aste di pressione.

Confrontare l'attacco della nuova leva con quello della leva originale e, se necessario e se non sono già compresi nella fornitura, procurarsi eventualmente la boccola per cuscinetto/l'asta di pressione. Si prega di utilizzare anche la tabella inclusa per le varianti l'adattatore da cui i componenti originali delle leve della serie devono essere riutilizzati. Assicurarsi che la nuova leva sia compatibile con il comando. Pulire e ingrassare il perno del cuscinetto e l'eccentrico della nuova leva, applicare una goccia di frenafili liquido (medio) sul filetto del perno. Inserire la leva nel comando. Prestare attenzione all'interruttore frizione/luce freno, non deve assolutamente rimanere bloccato. Inserire il perno del cuscinetto attraverso il comando/la leva e avvitare la leva al comando con la coppia prescritta dal produttore del veicolo fino a fissarla. Eventualmente rimontare l'interruttore frizione/luce freno. Ora verificare il funzionamento della leva freno/frizione e dei relativi interruttori. Regolare nel modo ottimale la distanza della leva dal manubrio in base alla propria apertura di impugnatura utilizzando la rotella di regolazione. Anche la guida sull'estremità della leva può essere regolata in base alla larghezza della propria mano. Per regolare la guida usare una chiave a brugola (misura 2 mm).

Per finire, provare ancora accuratamente il funzionamento della leva freno/frizione e dei relativi interruttori e assicurarsi che le ruote si muovano liberamente.

## 7 | PULIZIA E CURA

---

Pulire le leve con acqua saponata calda o con un detergente per moto e un panno morbido. Non utilizzare detersivi che potrebbero risultare aggressivi sull'alluminio.

## 8 | SMALTIMENTO

---

Smaltimento dell'imballaggio:

Smaltire l'imballaggio dividendo i materiali. Mettere il cartone nella raccolta della carta, la pellicola in quella del materiale riciclabile.

Smaltimento della leva freno/frizione:

Tenere presente che molti componenti sono costituiti da materie prime di pregio e possono essere riutilizzati. Quindi non smaltire le leve nei rifiuti domestici, bensì portarle al proprio centro di raccolta per rottami metallici.

## 9 | GARANZIA

---

Attenersi assolutamente alle presenti istruzioni di montaggio e per la sicurezza. Prendersi il tempo necessario per un fissaggio appropriato. Il montaggio o l'utilizzo improprio o scorretto delle leve faranno decadere qualsiasi diritto di garanzia.

## 10 | CONTATTI E DOMANDE

---

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima del montaggio o del primo utilizzo del prodotto vi preghiamo di contattare il nostro centro tecnico al numero di fax +49 (0)40-734 193-58 o per e-mail all'indirizzo: [technikcenter@louis.de](mailto:technikcenter@louis.de). Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo il montaggio e l'utilizzo corretto del prodotto.

Prodotto in Bosnia-Erzegovina





# gazzini!

---

Exklusiv-Vertrieb: Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH  
Rungedamm 35 · 21035 Hamburg · Germany  
Tel.: 00 49 (0)40-734 193 60 · [www.louis.de](http://www.louis.de) · [order@louis.de](mailto:order@louis.de)

Detlev Louis AG · Im Schwanen 5 · 8304 Wallisellen · Switzerland  
Tel.: (00 41) 044 832 56 10 · [info@louis-moto.ch](mailto:info@louis-moto.ch)